

معاجم مصطلحات الإعلام في اللغة العربية-وصف وتحليل

Dictionaries of Media Terms in Arabic

-Description and Analysis

الطالب: لعاني عمر

إشراف: د. محمد حاج هني

مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب

جامعة حسية بن بوعلي - الشلف

البريد الإلكتروني: wama94@outlook.fr

تاريخ النشر: 2019/12/12

تاريخ القبول: 2019/10/17

تاريخ الإرسال: 2019/06/30

ملخص:

يسعى هذا البحث إلى التعريف بجهود العرب المحدثين في مجال وضع المعاجم المتخصصة عموماً، وفي حقل الإعلام خصوصاً؛ وذلك من خلال رصد أهم المصنّفات التي وضعت في هذا المجال المعرفي المتعدد التخصصات، سواء عن طريق الهيئات أو الجماعات، أو حتى الأفراد، قصد تزويد القراء بجلّ المصطلحات الإعلامية، وضبط مفاهيمها بدقة، كل ذلك في سبيل الوقوف على مدى مساهمة الباحثين العرب للتطورات الحاصلة في القطاعات الإعلامية المتعددة؛ بغرض توفير معاجم وظيفية تساعد المتخصصين على الإلمام بمستجدات هذا الحقل المعرفي المتداخل مع عدة حقول علمية.

الكلمات المفتاحية: معاجم؛ إعلام؛ مصطلح؛ جهود؛ العرب.

ABSTRACT :

This research aims to introducing the modern Arab efforts in the field of putting specialized dictionaries in general, and in the field of media in particular; through monitoring the most important works that have been developed in this multidisciplinary knowledg field, whether through scientific organizations, groups, or even individuals, in order to provide readers with the media terminology, And adjusting their concepts accurately, all this in order to examine the extent to which Arab researchers keep abreast of developments in the various media sectors; For the purpose of providing functional dictionaries to assist specialists; to learn about the developments of this field of knowledge open to several scientific fields.

Keywords: Dictionaries; Media; Term; Efforts; Arabs

1. مقدمة:

لقد شهد العصر الحديث اهتماماً بالغاً بصناعة المعاجم المتخصصة في شتى التخصصات والمهن؛ وذلك استجابة لعدة معطيات اقتصادية وثقافية وعلمية وحضارية عرفتها الأمة العربية، ونال قطاع الإعلام - على غرار القطاعات الأخرى- نصيبه من هذا الاهتمام؛ إذ عرفت الساحة الثقافية ظهور عدة معاجم إعلامية لتزويد القارئ بمعرفة متخصصة؛ نظراً للعلاقات البيئية لحقل الإعلام بعدة علوم مجاورة، كاللسانيات، والمسرح، والسينما، والسيميائيات، وعلم الاجتماع، وعلم النفس من جهة، ونظير ما يؤديه الإعلام من دور كبير في تفعيل حركية التنمية الشاملة في شتى المجالات السياسية، والاقتصادية، والاجتماعية، والثقافية، والحضارية من جهة أخرى.

1- تعريف المعاجم الإعلامية:

هي معاجم متخصصة، أحادية اللغة، أو ثنائيتها، أو حتى ثلاثيتها، ترصد المصطلحات الإعلامية التي يستخدمها رجال الصحافة في شتى الوسائل الإعلامية، السمعية والبصرية والمقروءة، مع تقديم تعريفات واضحة لها، مع الاستعانة في ذلك بكل الوسائل المتاحة، رسومات، صور، وغيرها.

2- نماذجها:

يمكن التمييز بين نمطين من المعاجم الإعلامية تبعاً لجهة الوضع؛ فهناك معاجم جماعية، وأخرى فردية.

أ- المعاجم الإعلامية الجماعية:

وتمثلها النماذج الآتية:

1- المعجم الموحد لمصطلحات الإعلام :

وهو معجم ثلاثي اللغة (إنجليزي-فرنسي-عربي)، أصدره مكتب تنسيق التعريب التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والفنون، ضمن سلسلة المعاجم الموحدة سنة 1999 تحت رقم 23، وهو تحقيق لمشروع عُرض على ندوة عقدت في رحاب مجمع اللغة العربية بدمشق أواخر العام 1994، وأقره مؤتمر التعريب الثامن والتاسع المنعقد بمراكش في ماي 1998، كما أن للمعجم نسخة محيّنة صدرت عام 2012، وصادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر في الخرطوم عام 2013 بعد تعينه ومراجعته، وهو امتداد لما تم توحيدده من مصطلحات، ولبنة أخرى تعزز سائر البناء في التعليم وفي البحث العلمي، وفي الاستعمال داخل المؤسسات ووسائل الإعلام والشركات والدوائر المختلفة¹.

وقد تم الإعداد المنهجي لهذا المعجم وفق الخطوات التالية:

- مراسلة جميع الدول العربية من خلال مؤسساتها العلمية والتعليمية في ميدان مشروع المعجم.
- تكليف فريق عمل من الأساتذة المتخصصين بتحضير مسودة مشروع المعجم برئاسة الدكتور أحمد حيداس وتحت إشراف المعهد العالي للصحافة بالرباط.

يتكون المعجم من مقدمة جاءت في حدود صفحة، تبين مراحل إنجاز هذا المعجم.

رُتبت مداخل المعجم ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من اللغة الإنجليزية مع مقابلات فرنسية وعربية، وذُيّل المعجم بفهرسين (عربي وفرنسي) مرتبين ترتيباً ألفبائياً، مزودين برقم لكل مصطلح، وردت مداخل المعجم طبقاً للألفبائية الإنجليزية، كما استعمل رمز (:) للفصل بين المترادفات باللغتين الإنجليزية والفرنسية و رمز(،) للفصل بين مترادفات اللغة العربية²، وتضمن زهاء 4055 مصطلح، وبلغ عدد مصطلحات الفهرس العربي 4055 مصطلح، وعدد مصطلحات الفهرس الفرنسي 4054 مصطلح، نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر:

697 صحفي مكتبي (Journaliste « au pupitre » faisant du travail interieur).³

desk man

" يزاول عمله في مكاتب الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة ولا يقوم باستطلاعات خارجية".

وهذا التعريف مأخوذ من الفرنسية كما يلي : ويرى أحمد الفوحي أنّ "اللافت للانتباه في هذا المعجم كثرة ورود الأفعال لتسمية المفاهيم، نحو: أخرج وأطر، وهاتف؛ وهذه الطريقة اعتمدها المؤلفون كلما وجدوا المصطلح الإنجليزي مفيدا بالصيغة الصرفية، وكان من الممكن اعتماد المصدر لموافقته"⁴.

ومن سلبيات هذا المعجم أنّه يقف على ألفاظ عامة لا علاقة لها بحقل الإعلام؛ كتلك المصطلحات التي تنتمي إلى حقول أخرى نحو: (الاقتصاد والتجارة وعلوم اللغة والصوتيات، الرياضيات؛ مثل: اعفاء من الرسوم⁵ 1091 exemption of duties /franchise de droits

رأس المال العامل⁶ 3989 working capital / fonds de roulement

مكتبة جامعية⁷ 3769 university library / bibliothèque universitaire

2- معجم مصطلحات الإعلام :

وهو معجم ثنائي اللغة (إنجليزي - عربي) قامت بوضعه لجنة ألفاظ الحضارة بمجمع اللغة العربية بالقاهرة عام 2008م، يقع في حدود 121 صفحة، ويضم بين دفتيه 578 مصطلحا.

تضمن المعجم الأقسام الآتية :

- تصدير: للأستاذ الدكتور محمود حافظ رئيس المجمع، في حدود صفحتين؛ أشار فيها إلى جهود لجنة ألفاظ الحضارة في وضع هذا المعجم ، وتحديد أهدافه وتوضيح دوافع تأليفه.

- تقديم بقلم فاروق شوشة مقرر لجنة ألفاظ الحضارة في ثلاث صفحات؛ استهله بالإشارة إلى المدة الزمنية التي دامت أكثر من ثلاث سنوات في إنجاز هذا المعجم، ودوافع تأليفه مع الإشارة في الأخير إلى أعضاء اللجنة.

- مقدمة: بقلم الدكتور محمود خليل في حدود ثلاث صفحات ؛ استهله ببيان مصادر مصطلحات لغة الإعلام، وأردفها بتوضيح دوافع تأليف المعجم، وبعدها قام بتحديد منهج معالجة مجمع اللغة العربية بالقاهرة لمصطلحات الإعلام ، كما ذكر في الأخير جهود باحثين قد سبقوا إلى تأليف معاجم إعلامية استفادت منهم اللجنة .

المعجم: اعتمد مؤلفو المعجم اللغة الإنجليزية منطلقا لترتيب المصطلحات (a-y)، ثم ذكر مقابله باللغة العربية، مع تعريفه، ومن أمثلة ذلك:

"صحيفة إلكترونية **electronic newspaper**

صحيفة تنشر مادتها على شبكة الإنترنت دون أن يكون لها نسخة مطبوعة"⁸

مسرد عربي يقع في حدود أربع وعشرين (24) صفحة مرتبا ترتيبا ألفبائيا.

3- المعجم في المفاهيم الحديثة للإعلام والاتصال:

وهو معجم ثلاثي اللغة (عربي- إنجليزي- فرنسي) وضعته مي العبد الله بالاشتراك مع عبد الكريم شين، أصدرته دار النهضة العربية ببيروت - لبنان، سنة 2014 م، يقع في حدود 328 صفحة، تضم قرابة 561 مصطلح إعلامي.

ويندرج المعجم ضمن المشروع العربي لتوحيد المصطلحات؛ إذ يأتي ضمن سلسلة متواصلة من الجهود البحثية الجماعية لمجموعة كبيرة من الأساتذة العرب المتخصصين في علوم الإعلام والاتصال ويهدف إلى إعادة النظر في التعريفات والمفاهيم الحديثة.

يتكون هذا المصنف من مقدمة جاءت في حدود ثلاث صفحات، تتضمن دليل البحث في المعجم، ولائحة بأسماء الأساتذة المشاركين بمشروع توحيد ترجمة المصطلحات.

رتب المعجم وفق الترتيب الألفبائي (أ-ي) انطلاقاً من اللغة العربية، يرد فيه المصطلح باللغة العربية، وما يقابله بالإنجليزية، ثم يتبعه تعريفاً دقيقاً للمفهوم، مع توظيف الصور في التعريفات أحياناً، ومن أمثلة ذلك مصطلح:

Cybercommunication

"اتصال شبكي"

Cybercommunications

كل نوع من أنواع الاتصال الذي يأخذ مكانه على شبكة الإنترنت، والمصطلح هو الاسم المختصر لنظام الاتصال الصوتي والتراسل عبر بروتوكول الإنترنت⁹.

يشكل هذا القاموس أداة معرفية تساعد أي متعلم أو باحث على الاندماج في المجتمعات العلمية العالمية، من وحدات ومختبرات بحثية، ومواكبة التطور المعرفي والعلمي العالمي، وفي مجال علوم الإعلام والاتصال خصوصاً¹⁰.

ب- المعاجم الإعلامية الفردية:

وهي المعاجم التي قام بتأليفها الأفراد، ويمكن إيرادها بحسب التسلسل الزمني هكذا:

1- معجم المصطلحات الإعلامية:

وهو معجم ثنائي اللغة (إنجليزي عربي)، يقع في حدود 1040 صفحة، وضعه كرم شلبي، وأصدرته دار الجيل للطبع والنشر والتوزيع أول مرة سنة 1988، وله طبعة ثانية سنة 1994، يتضمن المصنف الأقسام التالية:

- مقدمة: تقع في صفتين، يستهلها كرم شلبي بتحديد أهداف المعجم، وتوضيح دوافع تأليفه.

- المعجم: يضم خمسة عشر ألف (15000) مصطلح إعلامي مرتّب ترتيباً ألفبائياً، انطلاقاً من المصطلح

الإنجليزي، وما يقابله باللغة العربية، ثم يردفه بتعريف دقيق.

يعد هذا المعجم رائداً في مجاله؛ وذلك لثراء رصيده المصطلحي، فلم يقتصر على المصطلحات الإعلامية والحرفية والمهنية الخاصة بعلوم الاتصال وفنونه وحدها، بل شمل كل ما يتصل بهذه العلوم والفنون من مصطلحات (سياسية وهندسية وتقنية)، وهي مصطلحات مستخدمة في لغة الأخبار وحرفية عمل الكاميرات والميكروفونات وكافة الأجهزة المستخدمة في مجال الإنتاج الإعلامي¹¹.

ومن بين مميزات هذا القاموس أنه يمثل مصدراً مهماً يسمح بتوفير المصطلحات الإعلامية العربية، معززة بمفاهيمها للباحثين والممارسين في مجالات الاتصال المختلفة (الصحافة والإذاعة والراديو والتلفزيون والعلاقات العامة والإعلام والدعاية والإعلان.. الخ)..

كما يعد مرجعاً غنياً يتيح لهم الوقوف على أهم المصطلحات الإنجليزية لهذه الفنون، بعد شرحها مترجمة إلى اللغة العربية، إيماناً من واضعه بأن ذلك كفيل بأن يفتح أمام هؤلاء الباحثين والممارسين و"المهتمين" آفاقاً رحبة للاطلاع والمعرفة، ويجعل معجمه أداة تعينهم على التعامل مع المراجع الأساسية والأصول الأجنبية التي كتبت باللغة الإنجليزية، والتي تأتي في مقدمتها الأصول الأمريكية بطبيعة الحال، وهي التي كانت ولا زالت المرجع والمصدر الأساسي والأصلي لفنون الاتصال المختلفة من إعلام وإعلان وعلاقات عامة ودعاية.

2- معجم مصطلحات الإعلام:

هو قاموس ثلاثي اللغة (إنجليزي-فرنسي-عربي)، ألفه أحمد زكي بدوي، عام 1994، أصدرته دار الكتاب اللبناني للطباعة والنشر والتوزيع، بالاشتراك مع دار الكتاب المصري القاهرة، في طبعته الثالثة. يقع القاموس في حدود 207 صفحة، تشمل على ثمانمائة 800 مصطلح إعلامي، وهو مكون من :
- مقدمة جاءت في حدود ثلاث 3 صفحات؛ تضمنت التعريف بالمعجم، وقيمه العلمية، وأهدافه التواصلية.

- معجم: يضم مصطلحات (الرأي العام، العلوم المتعلقة بالاتصال وأشكال الاتصال الجماهير: الصحافة الراديو، التلفزيون والسينما، تم ترتيبه ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من المصطلح الإنجليزي والفرنسي، ثم ما يقابله باللغة العربية، مع مراعاة المعايير التي قررتها المؤتمرات المختلفة بشأن توحيد المصطلحات في وضع المقابل العربي للمصطلح الإنجليزي؛ من اختيار أكثر المصطلحات شيوعاً، وأقرب تعريب أو ترجمة أو اشتقاق يتماشى مع مدلول المصطلح الإنجليزي¹²، ثم وضع التعريف الدقيق للمصطلح، نحو:

الإعلانات الملصقة :

وهي الإعلانات الكبيرة الحجم التي توضع على الجدران في الطرقات العامة، وفي الأماكن العمومية المختلفة، ومميزات الملصقات أنها تُرى عن بُعد، وتقرأ بسرعة، وتقوم بنشرها شركات الإعلان المختلفة¹³.
الدعاية :

هي التأثير على آراء ومعتقدات الجماهير لجعلها تتخذ اتجاهاً معيناً نحو نظام أو مذهب بصورة إيجابية أو سلبية كما تحاول تهيئة نفسيات الأفراد لقبول وجهات النظر التي تدعو لها والتشبع بها، وتلجأ إلى تشويه الحقائق وتحريفها.¹⁴

ذُيل المعجم بكشافين؛ أحدهما باللغة العربية والآخر باللغة الفرنسية لتسهيل عملية الترجمة من اللغات الإنجليزية والفرنسية إلى اللغة العربية.

يهدف هذا المعجم إلى حصر المصطلحات الأساسية المتعلقة بالرأي العام والإعلام، وتحديد المفاهيم الصحيحة للمصطلحات بحيث يكون لكل مصطلح معنى دقيقاً وموحداً¹⁵.

3- مصطلحات إعلامية :

هو معجم ثلاثي اللغة (إنجليزي-فرنسي-عربي)، أعده حميد جاعد محسن الديلمي، نشرته مجلة البحوث الإعلامية العدد المزدوج 24/23 السنة التاسعة 2001 عن الجامعة العربية المفتوحة في الدانمارك،

في قسم الإعلام والاتصال، يقع في حدود ثلاث وسبعين (73) صفحة، تضم 1435 مصطلحا إعلاميا، يرد فيه المصطلح باللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية ثم يوضع له مقابل باللغة العربية.

أعد هذا المعجم لطلبة الدراسات الجامعية الأولية لأقسام الإعلام؛ بغرض مساعدتهم على فهم المصطلحات الجديدة بلغتها الأصلية، والاستفادة منها باللغة العربية¹⁶؛ ويشمل هذا المعجم على:

مختصرات إعلامية. وهي مختصرات لعدد من الكلمات المركبة والتي يشار إليها إلى المؤسسات الإعلامية، مثل: خدمة الصحافة الجزائرية APS: Algeria presse service¹⁷.

وكالة التلفزيون العالمية AITV: International Television Agency¹⁸.

مصطلحات اتصالية وإعلامية مثل:

بريد الكتروني: E-mail¹⁹.

عولمة: Globalization²⁰.

4- المبرق:

هو قاموس موسوعي للإعلام والاتصال، ثنائي اللغة (فرنسي-عربي)، لواضعه محمد إبراهيم، يحتوي على 824 صفحة يضم 3475 مصطلحا، صدر عن المجلس الأعلى للغة العربية، وقد نال جائزة اللغة العربية لسنة 2001.

سلك المعجم الترتيب الألفبائي في تنظيم المداخل الأصلية مع توظيف الرسوم التوضيحية، انطلاقا من اللغة العربية أساسا، ذكر المؤلف رمزين اعتمدهما في اللغة العربية هما: ج (جمع) و (برادف) وثلاثة وثلاثين رمزا (33) باللغة الفرنسية، وألحق هذا بتعريب المختصرات بالفرنسية، وعددها اثنان وثلاثون مختصرا.

وينقسم المعجم إلى ثلاثة أقسام:

- مقدمة: تشرح بعض الأمور اللغوية لتوجيه القارئ مثل قوله تقديم المضاف إليه على المضاف، كما أشار إلى الفئة المستهدفة والمتمثلة في الطلبة والباحثين المهتمين بالإعلام.
- المعجم: تناول فيه المصطلح الإعلامي وعلاقته بالحقول الإعلامية والاتصالية والاجتماعية والنفسية والفلسفية والسياسية والبلاغية والفنية واللسانية والسميولوجية²¹. نحو:

ملحق صحفي attaché de presse

"هو رجل العلاقات العامة، وتتلخص مهمته بالاتصال بمختلف وسائل الإعلام، للتعريف ببرنامجه مؤسسته"²²

- مسرد مصطلحات: ووضع مقابلاتها متبوعة بمجموعة من الأشكال والرسوم والبيانات.
- مسرد شامل باللغة العربية في نهاية المعجم ومرقم يشير إلى رقم المصطلح في المتن.
- قائمة المصادر والمراجع باللغة العربية ثم باللغات الأجنبية حيث اعتمد على معاجم إعلامية ولعل الهدف من وضع المعجم هو خدمة الترجمة، وإثراء المكتبة العربية، وإفادة طلبة العلوم الإنسانية بمصطلحات حديثة في مجال الإعلام.²³

ويتحفظ صالح بلعيد على عنوان هذا المعجم لاستعماله مصطلحي (القاموس) و(الموسوعة)، واقترح معجم الإعلام والاتصال²⁴، كما أعاب عليه أيضا الاعتماد على اللغة الفرنسية كمادة أصلية، وبذلك غيب رصييدا مصطلحيا في القسم العربي، مع عدم مسابرة للتعابير والمصطلحات الحديثة الموجودة بقوة في لغة الإعلام ويوجد مثلها في اللغة الفرنسية، يذكر منها: (أحيل على التقاعد، أصاب عصفورين بحجر واحد، اصطاد في الماء العكر، وغيرها)، أما فيما يخص الآلية الأكثر انتشارا في المعجم وهي الترجمة فهي غير دقيقة؛ فيذكر على سبيل المثال المصطلحات التالية وترجماتها.

فاكس fax وترجمتها الدقيقة هي ناسوخ.²⁵

تطبع ثقافي Acculturation ترجمتها المثاقفة²⁶.

5- معجم مصطلحات الإعلام :

هو معجم ثنائي اللغة (إنجليزي-عربي) ألفه طارق سيد أحمد الخليفي، طبعته دار المعرفة الجامعية طبعته الأولى سنة 2008 بمصر، يقع في حدود 355 صفحة، تضم 270 مصطلحا، تتعلق بحقل الإعلام، ومجالات أخرى تتصل بشكل أو بآخر بدراسات الإعلام.

يحتوي هذا المعجم - علاوة على المصطلحات الإعلامية- على عدد من المصطلحات التي تستخدم في مجالات أخرى تتصل بمجال الإعلام، تحرى مؤلفه اختيار المقابل العربي المتفق عليه في الوطن العربي من خلال اعتماده على المعاجم العربية الصادرة عن مكتب تنسيق التعريب التابع للمنظمة العربية للثقافة و الفنون.

يتكون هذا المعجم من هذه الأجزاء:

- مقدمة تقع في حدود 03 صفحات تحتوي على شرح طريقة استعمال المعجم، ودافع تأليفه، وأهدافه.

- معجم: رتب ترتيبا ألفبائيا انطلاقا من اللغة الإنجليزية؛ إذ يورد المؤلف المصطلح الإنجليزي، ويضع له مقابلا عربيا مع الشرح، ومن ذلك مصطلح:

"البرمجيات الإعلانية Adurare.

هي أنواع البرمجيات الخبيثة فمن المعروف أن البرمجيات الخبيثة تتسع لتشمل برامج التجسس Spyware.²⁷

"الصحافة journalism

الصحافة حسب التعريف اللغوي بكسر الصاد، من صحيفة جمع صحائف أو صحف، و الصحيفة هي القرطاس المكتوب أو ورقة الكتاب بوجهها، والصحيفة هي مجموعة من الصفحات تصدر يوميا أو في مواعيد منتظمة وتتضمن أخبار السياسية والاقتصاد والثقافة وما يتصل بهما.²⁸

- قائمة المصادر والمراجع: تتوزع على قرابة عشرين صفحة، تضم قائمة متنوعة من المعاجم ودوائر معارف، وكتب ومراجع عربية، ومراجع باللغة الأجنبية.

وتكمن أهداف المعجم في عرض أحدث المفاهيم والمصطلحات التي تستخدم في دراسات الإعلام ومؤسساته المختلفة، ومحاولة تجميع قدر معقول من هذه المفاهيم، وتقريبها إلى ذهن القارئ العادي،

والباحث، والطالب المبتدئ في هذا التخصص؛ من خلال إيضاح معناها، وتبسيط الغامض منها، أو ما اختلطت دلالاته مع مفاهيم أخرى مشابهة.²⁹

6- معجم المصطلحات الإعلامية:

هو قاموس ثنائي اللغة (عربي- انجليزي)، وضعه محمد جمال الفار، يقع في حدود 416 صفحة، تضم 360 مصطلحا، صدر المعجم في طبعته الأولى عن دار أسامة للنشر والتوزيع بالاشتراك مع دار المشرق الثقافي، سنة 2010، عمان الأردن.

ويتألف المصنف من :

- مقدمة: جاءت في حدود صفحتين.

- المعجم (أ - ي) : رتبت مداخلة وفق الترتيب الأبجائي، وذلك لتسهيل تناول هذا المعجم، انطلاقا من اللغة العربية، يورد المؤلف المصطلح الإعلامي باللغة العربية ويوضع مقابله باللغة الانجليزية ، مع إيراد تعريف مناسب؛ ومن ذلك مصطلح :

"إذاعة حكومية State Eodio

وهي أحد أجهزة الإعلام الرسمية في تلك الدول التي أخذت بهذا النظام مهمتها تنوير الرأي العام.³⁰

فيديو تكست تخاطبي communication videotext

هو وسيلة اتصال جماهيرية تمكن من التخاطب مع المستفيدين ، وتكفي ساعات معدودة لتعريفهم على استعمالاته التقنية، وتكمن أهميته في امكانيات الاستفادة منه لإجراء عمليات البحوث التوثيقية.³¹

- قائمة المصادر والمراجع: تحتوي على 44 مصدرا في مجال الإعلام والاتصال، ومعاجم لغوية في مقدمتها لسان العرب، إضافة إلى صحف ومجلات عربية، وكذلك مراجع باللغات الأجنبية تم الاستعانة بها في جمع مادة المعجم.

- مسارد المعجم : مسردين مرقمين أحدها باللغة العربية وآخر باللغة الإنجليزية.

خاتمة:

إنّ هذا العرض الموجز لإسهامات العرب المحدثين في مجال صناعة المعاجم الإعلامية، سواء لدى الهيئات أو عند الأفراد، يكشف بجلاء عن اجتهاداتهم القيمة في هذا الحقل الحيوي المتشعب التخصصات، والمتداخل مع عدة فروع علمية؛ فقد تنوعت مصنفاتهم، وتعددت لغاتها، وتباينت مضامينها، تبعا لظروف ثقافية وتاريخية، لكنها كانت في كل مرة تسعى لأن تكون اللغة العربية لغة للمدخل، أو لغة للشرح؛ حتى يتمكن القارئ العربي من امتلاك منظومة اصطلاحية إعلامية عربية في الدراسة تنظيرا، أو في التطبيق ممارسة، أو في الترجمة نقلا؛ قصد مساعدة الباحثين العرب على إيجاد المقابلات العربية للمصطلحات الإعلامية الإنجليزية أو الفرنسية الوافدة إلى ثقافتنا العربية، في خضم العولمة الجارفة، بتياراتها القادمة من الغرب والشرق.

قائمة المصادر والمراجع:

1- المبرق: قاموس موسوعي للإعلام والاتصال، محمد إبراهيم، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، الجزائر، 2004.

- 2- مجلة اللسان العربي، مكتب تنسيق التعريب، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، الرباط، العدد 53، 2002م.
- 3- مجلة اللغة العربية، المجلس الأعلى للغة العربية. العدد 14، 2005.
- 4- مصطلحات إعلامية، حميد جاعد محسن الدليمي، مجلة البحوث الإعلامية، العدد المزدوج 24/23، 2001.
- 5- معجم المصطلحات الإعلامية، محمد جمال الفار، نبلاء ناشرون وموزعون مع دار أسامة للنشر والتوزيع، عمان الأردن، ط2، 2014م.
- 6- معجم المصطلحات الإعلامية، كرم شلبي، دار الجيل، بيروت، ط1، 1994.
- 7- المعجم الموحد لمصطلحات الإعلام، مكتب تنسيق التعريب، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، ط1، 2012.
- 8- المعجم في المفاهيم الحديثة للإعلام والاتصال (المشروع العربي لتوحيد المصطلحات)، مي العبد الله، دار النهضة، بيروت لبنان، ط1، 2014.
- 9- معجم مصطلحات الإعلام (إنجليزي - عربي)، طارق سيد أحمد الخليفي، دار المعرفة الجامعية، ط1، 2008.
- 10- معجم مصطلحات الإعلام، أحمد زكي بدوي، دار الكتاب اللبناني للنشر والتوزيع، ط2، 1994.
- 11- معجم مصطلحات الإعلام، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، 2008.

الهوامش:

- 1- ينظر: المعجم الموحد لمصطلحات الإعلام، مكتب تنسيق التعريب، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مطبعة النجاح الجديدة الدار البيضاء، 2012، ص: 7-8.
- ينظر: المرجع نفسه، ص 2.7
- المرجع السابق، ص 3.50
- نظرات في المعجم الموحد لمصطلحات الإعلام، أحمد الفوجي، مجلة اللسان العربي، مكتب تنسيق التعريب، الرباط، العدد 53، 2002م، ص 4.223
- المعجم الموحد لمصطلحات الإعلام مكتب تنسيق التعريب المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مطبعة النجاح الجديدة الدار البيضاء، 2012، ص 5.61
- المرجع نفسه، ص 215 . 6
- المرجع نفسه، ص 203 . 7
- معجم مصطلحات الإعلام، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، 2008، ص، 8 28

- المعجم في المفاهيم الحديثة للإعلام والاتصال (المشروع العربي لتوحيد المصطلحات)، مي العبد الله، دار النهضة، بيروت لبنان، ط 2014، 1، ص 9 21
- ينظر: المرجع نفسه، ص 10 11
- ينظر: معجم المصطلحات الإعلامية، كرم شلبي، دار الجيل، بيروت، ط 1994، 2، ص 11.05
- معجم مصطلحات الإعلام، أحمد زكي بدوي، دار الكتاب اللبناني للنشر والتوزيع، ط 2، سنة 1994 ص 12.06
- المرجع نفسه، ص 13.310
- المرجع نفسه، ص 14.87
- ينظر: المرجع نفسه، ص 1507
- ينظر: مصطلحات إعلامية، حميد جاعد محسن الدليهي، مجلة البحوث الإعلامية: العدد المزدوج 23/24، السنة 2001 ف، ص 16.67-
- المرجع ، نفسه، ص 17.68-
- المرجع، نفسه ، ص 18.68-
- المرجع نفسه، ص 19.70-
- المرجع نفسه، ص 20.73-
- المبرق: قاموس موسوعي للإعلام والاتصال، محمد إبراهيم، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، الجزائر، 2004 ، المقدمة 21
- المرجع نفسه، ص 22.79-
- ينظر: المرجع نفسه، 23
- ينظر: معجم المبرق (دراسة وصفية تحليلية) ، صالح بلعيد، مجلة اللغة العربية، المجلس الأعلى للغة العربية، العدد 14، 2005، ص 24.325
- ينظر. المرجع السابق، ص 25 327
- المرجع نفسه، ص 26.13-
- معجم مصطلحات الإعلام (إنجليزي - عربي)، طارق سيد أحمد الخلفي، دار المعرفة الجامعية، ط 1 ، 2008، ص 23.27
- 28- ينظر، الرج نفسه، ص 181.
- المرجع نفسه، ص 2923-

معجم المصطلحات الإعلامية، محمد جمال الفار، نبلاء ناشرون وموزعون مع دار أسامة للنشر والتوزيع، عمان الأردن
ط2، 2014، ص 3018-

31- المرجع نفسه، ص246.